

New Campus Inauguration Speech

Good evening everyone, and thank you for attending the inauguration of the ASD's new campus. A special thank you to all of our distinguished guests, as well as our parents, faculty, students and Board members. Your presence here today helps us to celebrate our achievements in a more profound and meaningful manner because it shows that we are, in every sense of the word, a community.

In 1954, it was the work of this community, the parents and grandparents of the children who currently attend this school, and the vision and leadership of Mrs. Agnes McClain Howard, and everyone who cared enough about the future and welfare of their community, that came together in mutual support and trust, to create this institution. Through so many challenges and adversity, they persevered, and created this school.

I thank God I am fortunate enough to be a member of this same community, now 64 years old, but with that same beautiful spirit, the same determination, and that same love and devotion that it has always had for the entire community—for the city of Durango, for the next generation, and for the benefit of all. It is my privilege to stand here before you and help inaugurate our new campus.

As individuals, none of us would have been able to create what you see before you today. Individually, perhaps there are some who could have afforded the costs associated with the construction of this

Discurso de Inauguración del Nuevo Campus

Buenas noches y gracias por asistir a la inauguración del nuevo campus del American School of Durango. Quiero dirigir un agradecimiento especial a nuestros distinguidos invitados, así como a los padres, profesores, estudiantes y miembros del Consejo Directivo. Su presencia hoy aquí nos ayuda a celebrar los logros de una manera más profunda y significativa porque demuestra que somos, en todo el sentido de la palabra, una comunidad.

En 1954, gracias al trabajo de los padres y abuelos de los niños que asistieron a esta escuela, y la visión y liderazgo de la Sra. Agnes McClain Howard, y todos los que se preocuparon lo suficiente por el futuro y el bienestar, uniéndose en apoyo mutuo y confianza a través de tantos desafíos y adversidades, crearon con perseverancia esta institución.

Agradezco a Dios lo afortunado que soy al ser miembro de esta misma comunidad, la cual tiene 64 años, con el mismo hermoso espíritu, la misma determinación, el mismo amor y devoción que siempre ha mostrado para los suyos, para la ciudad de Durango y para las próximas generaciones, en beneficio de todos. Es un privilegio estar aquí ante ustedes en la inauguración de nuestro nuevo campus.

Ninguno, de manera particular habría podido crear lo que está ante nosotros. Individualmente, quizás haya algunos que podrían haber pagado los costos asociados con la construcción. Sin embargo, juntos, somos más que edificios nuevos, somos una comunidad dedicada a crear oportunidades para los jóvenes, estamos enfocados en mejorar la educación, en

campus. However, together, we are more than new buildings—we are a community devoted to creating opportunities for young people, we are focused on improving education, on preserving our school's traditions, and with this new campus, we promise the same level of support and devotion that was offered 64 years ago. Our pledge is to preserve these same benefits for the next generation, and it gives us great pride to know the children of the future will one day play and learn on these same grounds, long after our time together.

Altogether, now once again on one campus, we are better than ever. It is because of the collaboration of parents, the support of ASOPAF's fundraising, the patience and dedication of our teachers, and vision and leadership of our Board members, that I stand here before you all today, humbled, and so very grateful that I had the good fortune of being a part of this community during this dynamic time of change and growth. To have been a member of this community during such wonderful time of collaboration is something I will never forget.

Someone much wiser than me once said "change happens at the speed of trust." Honestly, trust is hard won in this community, but once you have it, just about anything is possible because Mexicans are wonderfully loyal, and nothing could be more true of the people of Durango. It is the trust that this community puts in one another, the trust that we now share and promote, that is the engine behind positive change.

mantener las tradiciones de nuestro colegio y, con este nuevo campus, prometemos el mismo nivel de apoyo y devoción que se ofreció hace 64 años. Nuestro compromiso es continuar con los beneficios para la próxima generación, y nos enorgullece saber que los niños del futuro algún día jugarán y aprenderán en estas instalaciones, mucho después de nuestro tiempo.

Juntos ahora una vez más en un mismo campus, estamos mejor que nunca. Gracias a la colaboración de los padres, el apoyo con la recaudación de fondos de ASOPAF, la paciencia, la dedicación de nuestros maestros y la visión y el liderazgo de los miembros de nuestro Consejo, me encuentro ante ustedes, agradeciendo con humildad el haber tenido la buena fortuna de ser parte del American School of Durango durante este tiempo dinámico de cambio y crecimiento. Haber estado en esta etapa tan maravillosa de colaboración es algo que nunca olvidaré.

Alguien mucho más sabio que yo dijo una vez que "el cambio se produce a la velocidad de la confianza". Honestamente, la confianza no se gana fácilmente en esta comunidad, pero una vez que la tienes, casi todo es posible porque los mexicanos son maravillosamente leales, y nada podría ser más cierto de la gente de Durango. El motor detrás del cambio positivo se debe a la confianza que depositan en unos y otros y la que ahora compartimos y promovemos. No podemos perder esto, debemos protegerlo por encima de todo, ser transparentes, alentar la toma de decisiones democráticas, tener una visión compartida, proteger la misión y promover una participación positiva.

We can't lose that, we need to protect that above all else, to remain transparent, to encourage democratic decision making, to have a shared vision, to protect our community's mission, and promote positive collaboration above all else.

The collaboration that we have worked so hard to promote in our community is also wonderfully contagious. This fall Della Bishop, our college counselor, collaborated with Christian Soto and her brilliant staff from SEP, as well as the staff from Bicentenario, and with the generous support of Governor Jose Iceberg Roses, to create the largest college fair in the history of this state, with more than five thousand students in attendance. This past week, the American School of Durango entered into a new collaborative agreement with El Siglo to create special section in their publication for students and faculty share their art, photography, scholarly writing, and more. Together, with EL Siglo, we hope to promote bilingualism, as well as the study of journalism, to encourage academic achievement in our community, and to open doors for all students in Durango, to publish their work each month. This is why collaboration is so very important—because when we decide to act in concert with one another, we can achieve more, we do more, and we inevitably become something greater than what we can do alone.

La colaboración que hemos desarrollado tan arduamente en nuestra comunidad también es maravillosamente contagiosa. Este otoño, Della Bishop, nuestra consejera universitaria, colaboró con la Maestra Cristina Soto Soto y su brillante personal de la SEP, así como con el personal del Centro Cultural y de Convenciones Bicentenario, y con el generoso apoyo del Gobernador Lic. José Rosas Aispuro Torres, para crear la mayor feria universitaria en la historia de este Estado, con la asistencia de más de cinco mil alumnos. La semana pasada, el American School of Durango firmó un nuevo convenio de colaboración con el periódico El Siglo de Durango para crear una sección especial en sus publicaciones en donde los estudiantes y profesores podrán compartir su arte, fotografía, escritura académica y más. Juntos, con El Siglo de Durango, esperamos promover el bilingüismo, así como el estudio del periodismo; también fomentar el logro académico en nuestra comunidad y abrir puertas para que todos los estudiantes de nuestro estado puedan publicar su trabajo cada mes. Esta es la razón por la cual la colaboración es muy importante, porque cuando decidimos actuar juntos, podemos lograr más, hacer más e inevitablemente nos convertimos en algo más grande que lo que podemos hacer solos.

Finally, on behalf of the entire community, please join me in thanking Alfonso Soto, Arturo Nevarez, and Hector Vega, all of the members of the Board of Associates, and the parents of this community for their support, their leadership, and their commitment to the development of our new school campus. Without your courage, without tireless efforts, and without your trust in one another, none of this would have been possible.

Thank you, God Bless you all, and congratulations on a job well done.

Finalmente, en nombre de todos, acompáñenme para agradecer a Alfonso Soto, Arturo Nevarez y Héctor Vega, a los miembros de la Junta de Asociados y a los padres de esta comunidad por su apoyo, su liderazgo y su compromiso para el desarrollo de nuestro nuevo campus escolar. Sin su valor, sin sus esfuerzos incansables y sin su confianza mutua, nada de esto hubiera sido posible.

Gracias. Dios los bendiga a todos y felicitaciones por un trabajo bien hecho.